



Svet
Evropske unije

Bruselj, 20. oktober 2020
(OR. en)

11442/20

Medinstitucionalna zadeva:
2020/0258 (NLE)
2018/0149 (NLE)

TRANS 446

ZAKONODAJNI AKTI IN DRUGI INSTRUMENTI

Zadeva: Protokol k Sporazumu o mednarodnih občasnih avtobusnih prevozih potnikov
(Sporazum Interbus) glede mednarodnih linijskih in posebnih linijskih
avtobusnih prevozov potnikov

PREVOD

PROTOKOL
K SPORAZUMU
O MEDNARODNIH OBČASNIH
AVTOBUSNIH PREVOZIH POTNIKOV
(SPORAZUM INTERBUS)
GLEDE MEDNARODNIH LINIJSKIH
IN POSEBNIH LINIJSKIH AVTOBUSNIH PREVOZOV POTNIKOV

POGODBENICE SO –

ob upoštevanju želje po nadaljnjem razvoju in spodbujanju mednarodnega potniškega prometa v Evropi ter po olajšanju njegove organizacije in izvajanja;

ob upoštevanju vse večjega pomena turizma in želje po nadaljnjem spodbujanju kulturne izmenjave med pogodbenicami tega protokola;

ob upoštevanju Sporazuma o mednarodnih občasnih avtobusnih prevozi potnikov (Sporazum Interbus)¹, kot je bil pozneje spremenjen, ki je začel veljati 1. januarja 2003²;

ob upoštevanju želje po razširitvi področja uporabe prevoznih storitev iz Sporazuma Interbus tudi na linijske in posebne linijske prevoze, ob upoštevanju nekaterih pogojev;

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Področje uporabe Sporazuma Interbus bi bilo treba razširiti z določbami, ki vzpostavljajo postopke za linijske in posebne linijske prevoze na podlagi dovoljenja.
- (2) Ta protokol, ki vsebuje take določbe, bi moral biti na voljo za pristop pogodbenicam Sporazuma Interbus.

¹ UL L 321, 26.11.2002, str. 13.

² UL L 321, 26.11.2002, str. 44.

- (3) Razen glede partnerskih sporazumov bi morala liberalizacija linijskih in posebnih linijskih prevozov na podlagi dovoljenja za zdaj veljati le za prevoze, pri katerih je odhodni ali namembni kraj v pogodbenici, kjer ima cestni prevoznik sedež in kjer so registrirana vozila prevoznika.
- (4) Čeprav bi morala biti možnost izvajanja linijskih ali posebnih linijskih prevozov, pri katerih sta odhodni in namembni kraj v isti pogodbenici, s strani prevoznikov s sedežem v drugi pogodbenici izključena, pa bi bilo treba takim prevoznikom omogočiti, da potnike pobirajo in odlagajo na vnaprej določenih postajališčih kot del prevoza, če ne prevažajo potnikov med dvema postajališčema znotraj ene pogodbenice, ki ni pogodbenica, kjer imajo sedež.
- (5) Načelo nediskriminacije na podlagi državljanstva ali sedeža prevoznika ter odhodnega ali namembnega kraja avtobusa in prevoza bi bilo treba uporabljati kot enega od temeljev za zagotavljanje mednarodnih cestnih prevozov potnikov.
- (6) Zagotoviti je treba enotne vzorce obrazcev za vlogo in dovoljenje za izvajanje mednarodnih linijskih in posebnih linijskih prevozov, da se olajšajo in poenostavijo postopki. Določiti bi bilo treba kontrolne dokumente, ki jih je treba imeti v vozilu in jih v skladu s tem protokolom predložiti na zahtevo katere koli pooblaščne nadzorne uradne osebe, da se izogne različnim razlagam.

- (7) Dovoljenje za mednarodni linijski ali posebni linijski cestni prevoz potnikov, ki ga v skladu s postopkom izdaje dovoljenja odobrijo pristojni organi vseh zadevnih pogodbenic ali držav članic Evropske unije, kjer sta odhodni in namembni kraj prevoza ali ki jih proga prečka, ter ki ga izda organ za izdajo dovoljenja v pogodbenici, kjer je odhodni ali namembni kraj, bi moralo prevozniku vlagatelju s sedežem v pogodbenici odhodnega ali namembnega kraja prevoza ali prevozniku s sedežem v pogodbenici odhodnega ali namembnega kraja, ki so ga za ta namen ali v primeru partnerstva ali skupine pooblastili drugi prevozniki, omogočati opravljanje prevoza med odhodnim in namembnim krajem proge. To dovoljenje bi moralo biti edino potrebno za izvajanje prevozov. Zahtevati se ne bi smela nobena ločena dovoljenja za prečkanje pogodbenic ali držav članic Evropske unije ali njihovih meja kot del prevoza, ne glede na to, ali potniki vstopajo in izstopajo v pogodbenici ali državi članici Evropske unije na progi.
- (8) Pogodbenici ali državi članici Evropske unije bi bilo treba pod določenimi pogoji omogočiti odločitev, da bodo za mednarodni linijski ali posebni linijski prevoz z odhodnim ali namembnim krajem na njenem ozemlju veljali partnerski sporazumi med prevozniki iz držav, kjer sta odhodni in namembni kraj navedene proge. Prevozniki s sedežem v pogodbenicah ali državah članicah Evropske unije, prek katerih poteka prevoz in kjer potniki vstopajo in izstopajo, bi morali imeti pravico, da se pridružijo takim partnerstvom.
- (9) Primerno je ustanoviti Skupni odbor za upravljanje tega protokola, da se zagotovi ustrezno in enotno izvrševanje ter da se priloge prilagodijo tehničnemu in zakonodajnemu napredku.

- (10) Pogodbenice bi morale uporabiti enotne socialne ukrepe glede dela osebja na avtobusih v mednarodnem cestnem prevozu, ki jih urejajo pravila iz Sporazuma Interbus, na katerega bi moral napotovati ta protokol.
- (11) Pogoje, na podlagi katerih se opravljajo linijski in posebni linijski prevozi, bi morala urejati pravila iz Sporazuma Interbus, na katerega bi se moral sklicevati ta protokol, ob upoštevanju posebnih pravil, kot so navedena v Prilogi 1 k temu protokolu.
- (12) Harmonizacijo tehničnih pogojev, ki se uporabljajo za avtobuse, s katerimi se opravljajo mednarodni prevozi med pogodbenicami, bi morala urejati pravila iz Sporazuma Interbus, na katerega bi se moral sklicevati ta protokol, kot je navedeno v Prilogi 2 k temu protokolu

—

SKLENILE določiti enotna pravila o mednarodnih linijskih in posebnih linijskih avtobusnih prevozih potnikov in

SE DOGOVORILE O NASLEDNJEM:

ODDELEK I

PODROČJE UPORABE IN OPREDELITEV POJMOV

ČLEN 1

Področje uporabe

1. Ta protokol se uporablja:

- (a) za mednarodni prevoz potnikov, ne glede na njihovo državljanstvo, po cesti z linijskimi in posebnimi linijskimi avtobusnimi prevozi:
 - (i) med ozemljema dveh pogodbenic in, če se pojavi potreba med opravljanjem takih prevozov, med prečkanjem ozemlja druge pogodbenice ali ozemlja države, ki ni pogodbenica;
 - (ii) ki ga za najem ali plačilo opravlja en ali več prevoznikov s sedežem v pogodbenici, kjer je odhodni ali namembni kraj, ter, v primeru partnerstva, tudi en ali več prevoznikov s sedežem v pogodbenici ali državi članici Evropske unije, prek katere poteka prevoz, z vstopanjem in izstopanjem potnikov, če se tako odločijo, v skladu s pravom, ki se uporablja, in na podlagi licence za izvajanje prevoza potnikov na mednarodnih linijskih in posebnih linijskih avtobusnih prevozi;

(iii) z uporabo avtobusov, registriranih v pogodbenici, kjer ima prevoznik sedež;

(b) za vožnje s praznimi avtobusi, ki se uporabljajo za zadevne prevoze.

2. Nobene od določb tega protokola ni mogoče razumeti kot zagotovitev možnosti, da linijske ali posebne linijske prevoze z odhodnim in namembnim krajem v isti pogodbenici opravljajo prevozniki, ki imajo sedež v drugi pogodbenici (kabotaža).

3. V skladu z odstavkom 1 in ob upoštevanju odstavka 2 velja, da lahko v primeru, da je prevoz del prevoza na ozemlje, kjer ima prevoznik sedež, ali z njega, potniki vstopajo ali izstopajo na ozemlju katere koli pogodbenice na progi, ki odobri postajališče na svojem ozemlju.

4. Ta protokol se ne uporablja:

(a) za uporabo avtobusov, namenjenih prevozu potnikov, za prevoz blaga v tržne namene;

(b) za prevoz za lastno uporabo.

ČLEN 2

Prepoved diskriminacije

Pogodbenice zagotovijo, da se za ta protokol uporablja načelo nediskriminacije na podlagi državljanstva ali sedeža prevoznika ter odhodnega ali namembnega kraja avtobusa in prevoza.

ČLEN 3

Opredelitev pojmov

1. V tem protokolu se uporabljajo opredelitve pojmov iz člena 3 Sporazuma Interbus.
2. Brez poseganja v odstavek 1 se v tem protokolu uporabljajo naslednje dodatne opredelitve pojmov:
 - (a) „Sporazum Interbus“ pomeni Sporazum o mednarodnih občasnih avtobusnih prevozih potnikov¹, ki je začel veljati 1. januarja 2003², kot je bil pozneje spremenjen;

¹ UL L 321, 26.11.2002, str. 11.

² UL L 321, 26.11.2002, str. 44.

- (b) „partnerstvo“ pomeni vsak sporazum ali drug pogodbeni dogovor v kateri koli obliki, v skladu s katerim se pogodbenice, imenovane partnerji, zavežejo k sodelovanju glede opravljanja prevozov;
- (c) „povezano podjetje“ pomeni podjetje, pri katerem ima eno ali več podjetij (matično podjetje ali podjetja) interes za sodelovanje in pri katerem ima navedeno drugo podjetje ali navedena druga podjetja pomemben vpliv na operativno in finančno politiko;
- (d) „skupina“ pomeni kar koli od naslednjega:
 - (i) eno ali več povezanih podjetij in njihovo matično podjetje ali podjetja;
 - (ii) eno ali več povezanih podjetij, ki imajo isto matično podjetje ali podjetja.

ODDELEK II

POGOJI, KI SE UPORABLJAJO ZA PREVOZNIKE POTNIKOV V CESTNEM PROMETU

ČLEN 4

Pogodbenice uporabljajo določbe iz Priloge 1.

ODDELEK III

TEHNIČNI POGOJI, KI SE UPORABLJAJO ZA VOZILA

ČLEN 5

Avtobusi, ki se uporabljajo za izvajanje mednarodnih linijskih ali posebnih linijskih prevozov na podlagi tega protokola, morajo biti skladni s tehničnimi standardi iz Priloge 2.

ODDELEK IV

DOSTOP NA TRG

ČLEN 6

Mednarodni linijski in posebni linijski prevoz na podlagi dovoljenja

1. Linijski prevozi so na voljo vsem potnikom, po potrebi z obvezno rezervacijo.
2. Za linijske in posebne linijske prevoze se zahteva dovoljenje v skladu z oddelkom VI.
3. Prilagajanje pogojev za opravljanje prevozov ne vpliva na linijsko naravo prevozov.

4. Organizacija vzporednih ali začasnih prevozov, ki so namenjeni istim osebam kot obstoječi linijski prevozi, neustavljanje na nekaterih postajališčih in ustavljanje na dodatnih postajališčih pri obstoječih linijskih prevozih se ureja z enakimi pravili, kot se uporabljajo za obstoječe linijske prevoze.

5. V skladu z veljavnimi pravili o konkurenci se lahko pogodbenica ali država članica Evropske unije za vsak primer posebej brez diskriminacije odloči, da za mednarodni linijski in posebni linijski cestni prevoz potnikov z odhodnim ali namembnim krajem na njenem ozemlju veljajo partnerski sporazumi med prevozniki s sedežem v pogodbenici ali državi članici Evropske unije, kjer je odhodni ali namembni kraj takega prevoza.

Prevozniki s sedežem v pogodbenicah in državah članicah Evropske unije, ki jih proga prečka ter kjer potniki vstopajo in izstopajo, imajo pravico, da se pridružijo takim partnerstvom, če se tako odločijo.

Zadevne pogodbenice in države članice Evropske unije Skupni odbor, ustanovljen s členom 18 tega protokola, obvestijo o vseh takih odločitvah ter njihovih utemeljitvah.

6. V skladu z veljavnimi pravili o konkurenci lahko prevozniki, če se tako odločijo, sklenejo partnerstva za izvajanje linijskih ali posebnih linijskih prevozov. V navedenih partnerstvih lahko sodelujejo naslednji prevozniki:

- (a) prevozniki s sedežem v pogodbenici ali državi članici Evropske unije, kjer je odhodni ali namembni kraj prevoza;
- (b) prevozniki s sedežem v pogodbenici ali državi članici Evropske unije, ki jih proga prečka in kjer potniki vstopajo in izstopajo.

ODDELEK V

SOCIALNE, CARINSKE IN DAVČNE DOLOČBE

ČLEN 7

Za ta protokol se uporabljata oddelek V (socialne določbe) in oddelek VI (carinske in davčne določbe) Sporazuma Interbus.

ODDELEK VI

DOVOLJENJE ZA MEDNARODNI LINIJSKI IN POSEBNI LINIJSKI PREVOZ

ČLEN 8

Vrsta dovoljenja

1. Dovoljenja za mednarodne linijske in posebne linijske prevoze potnikov izdajajo pristojni organi pogodbenice, na ozemlju katere ima sedež prevoznik (v nadaljnjem besedilu: organ za izdajo dovoljenja).

2. V primeru prevoznika s sedežem v Evropski uniji je organ za izdajo dovoljenja pristojni organ države članice odhodnega ali namembnega kraja.

3. V primeru skupine prevoznikov, ki nameravajo izvajati mednarodne linijske ali posebne linijske prevoze, in v primeru partnerstev med podjetji (prevozniki) iz vsaj dveh pogodbenic, na ozemlju katerih potniki vstopajo in izstopajo, je organ za izdajo dovoljenja pristojni organ, ki se mu predloži vloga v skladu z drugim pododstavkom člena 9(1).

4. Dovoljenja se izdajo v imenu prevoznika in niso prenosljiva. Vendar pa lahko prevoznik, ki je prejel dovoljenje, s soglasjem organa za izdajo dovoljenja prevoz izvaja prek podizvajalca, če je ta možnost v skladu s pravom pogodbenice. V takem primeru se v dovoljenju navedeta naziv podizvajalca in njegova vloga. Podizvajalec mora izpolnjevati pogoje iz členov 1, 4, 5 in, glede socialnih določb, člena 7 ter prilog 1 in 2.

V primeru skupine prevoznikov, ki nameravajo opravljati mednarodne linijske ali posebne linijske prevoze, se dovoljenje izda v imenu vseh podjetij v skupini in vsebuje nazive vseh prevoznikov. Izda se podjetju, ki ga drugi prevozniki pooblastijo za ta namen in ki dovoljenje zahteva, overjene kopije pa se izdajo preostalim podjetjem.

V primeru partnerstva se izvirnik dovoljenja izda vsakemu podjetju v partnerstvu, v dovoljenju pa se navede naziv vsakega podjetja.

Kadar mednarodne linijske ali posebne linijske prevoze opravlja skupina ali partnerstvo, kot je navedeno v drugem in tretjem pododstavku, se odločitev o dejanski razdelitvi izvajanja prevozov med sodelujočimi prevozniki prepusti njim samim.

5. Rok veljavnosti dovoljenja ne sme presegati pet let. Na zahtevo vlagatelja ali na podlagi soglasja pristojnih organov pogodbenic, na ozemlju katerih potniki vstopajo ali izstopajo, se lahko izda za krajše obdobje.

6. V dovoljenju se navedejo:

- (a) vrsta prevoza;
- (b) proga, zlasti odhodni in namembni kraj;
- (c) obdobje veljavnosti dovoljenja;
- (d) postajališča in vozni red.

7. Dovoljenje mora biti skladno z vzorcem iz Priloge 4.

8. V skladu s členom 1(2) dovoljenja imetnikom omogočajo opravljanje mednarodnih linijskih in/ali posebnih linijskih prevozov na ozemljih vseh pogodbenic, ki jih prečkajo proge.

9. Izvajalec linijskega ali posebnega linijskega prevoza lahko začasno in v izjemnih primerih uporabi dodatna vozila. Ta dodatna vozila se lahko uporabijo le pod enakimi pogoji, kot so navedeni v dovoljenju iz odstavka 6.

V takem primeru prevoznik poleg dokumentov iz člena 15 zagotovi, da je v vozilu izvod pogodbe med izvajalcem mednarodnega linijskega ali posebnega linijskega prevoza in podjetjem, ki zagotavlja dodatna vozila, ali enakovreden dokument, da se lahko predloži na zahtevo katere koli pooblaščen nadzorne uradne osebe.

ČLEN 9

Predložitev vloge za dovoljenje za mednarodne linijske in posebne linijske prevoze

1. Vloge za izdajo dovoljenja za mednarodne linijske in posebne linijske prevoze predloži prevoznik pristojnemu organu za izdajo dovoljenja.

Za vsak prevoz se predloži samo ena vloga. V primerih iz člena 8(3) jo predloži prevoznik, ki ga za to pooblastijo drugi prevozniki.

Vloga se naslovi na organ za izdajo dovoljenja pogodbenice, kjer ima sedež prevoznik, ki jo predloži.

2. Vloga za izdajo dovoljenja se predloži na podlagi vzorca iz Priloge 3.
3. Osebe, ki predložijo vlogo za dovoljenje, navedejo vse dodatne informacije, ki so po njihovem mnenju pomembne, ali ki jih zahteva organ za izdajo dovoljenja, zlasti dokumente, navedene v Prilogi 3.

ČLEN 10

Postopek za izdajo dovoljenja

1. Dovoljenje se izda v soglasju s pristojnimi organi vseh pogodbenic, na ozemlju katerih potniki vstopajo in izstopajo. Organ za izdajo dovoljenja takim pristojnim organom in pristojnim organom pogodbenic, prek ozemlja katerih poteka prevoz, ne da bi potniki vstopali ali izstopali, pošlje kopijo vloge in kopije vseh drugih zadevnih dokumentov ter svojo oceno.

V primeru Evropske unije so pristojni organi iz prvega pododstavka organi držav članic, na ozemlju katerih potniki vstopajo in izstopajo ter prek ozemlja katerih poteka prevoz, ne da bi potniki vstopali ali izstopali.

2. Pristojni organi pogodbenic, od katerih se je zahtevalo soglasje, v štirih mesecih obvestijo organ za izdajo dovoljenja o svoji odločitvi glede vloge. Ta rok se šteje od datuma prejema zahteve za soglasje, ki je zapisan na potrdilu o prejemu. Če pristojni organi pogodbenic, od katerih se je zahtevalo soglasje, to zavrnejo, se navedejo ustrezni razlogi. Če organ za izdajo dovoljenja odgovora ne prejme v štirih mesecih, se šteje, da so zadevni pristojni organi soglasje dali, in organ za izdajo dovoljenja lahko izda dovoljenje.

Pristojni organi pogodbenic, prek ozemlja katerih poteka prevoz brez vstopanja in izstopanja potnikov, lahko svoje pripombe sporočijo organu za izdajo dovoljenja v roku iz prvega pododstavka.

3. Organ za izdajo dovoljenja o vlogi odloči najpozneje v šestih mesecih od dneva predložitve vloge s strani prevoznika.

4. Dovoljenje se izda, razen če:

(a) vlagatelj ni sposoben opraviti prevoza, ki je predmet vloge, z opremo, ki mu je neposredno na voljo;

- (b) vlagatelj ni upošteval nacionalne ali mednarodne zakonodaje o cestnem prevozu, še zlasti glede pogojev in zahtev v zvezi z dovoljenji za mednarodne cestne prevoze potnikov, ali pa je huje kršil zakonodajo pogodbenice na področju cestnega prevoza, predvsem v zvezi s pravili, ki se uporabljajo za vozila ter čas vožnje in počitka za voznike;
- (c) v primeru vloge za podaljšanje dovoljenja niso bili izpolnjeni pogoji za izdajo dovoljenja;
- (d) pogodbenica na podlagi podrobne analize meni, da bi zadevni prevoz resno vplival na uspešnost opravljanja primerljivega prevoza, za katerega se v skladu s pravom pogodbenice uporablja ena ali več pogodb za opravljanje javnih storitev na zadevnih neposrednih odsekih. V takem primeru pogodbenica brez diskriminacije določi merila za ugotavljanje, ali bi prevoz, za katerega se zahteva dovoljenje, resno vplival na uspešnost opravljanja zgoraj navedenega primerljivega prevoza, in jih sporoči drugim pogodbenicam iz člena 10(1);
- (e) pogodbenica na podlagi podrobne analize meni, da poglobitni namen storitve ni prevoz potnikov med postajališči v različnih pogodbenicah.

Če obstoječi mednarodni avtobusni prevoz resno vpliva na uspešnost opravljanja primerljivega prevoza, za katerega se v skladu s pravom pogodbenice uporablja ena ali več pogodb za opravljanje javnih storitev na zadevnih neposrednih odsekih, zaradi izjemnih razlogov, ki jih ni bilo mogoče predvideti v času izdaje dovoljenja, lahko pogodbenica v soglasju z drugimi pogodbenicami iz člena 10(1) začasno ali za stalno odvzame dovoljenje za opravljanje mednarodnega avtobusnega prevoza, če prevoznika o tem obvesti šest mesecev vnaprej.

Dejstvo, da prevoznik ponuja storitve po nižjih cenah kot drugi cestni prevozniki, ali dejstvo, da zadevno prometno povezavo že opravljajo drugi cestni prevozniki, samo po sebi ni razlog za zavrnitev vloge.

5. Organ za izdajo dovoljenja in pristojni organi vseh pogodbenic, vključeni v postopek za doseg soglasja iz odstavka 1, lahko zavrnejo vlogo samo na podlagi razlogov iz tega protokola.

6. Po končanem postopku, določenem v odstavkih 1–5, organ za izdajo dovoljenja tega odobri ali formalno zavrne vlogo.

V odločitvah o zavrnitvi vloge se navedejo razlogi za zavrnitev. Pogodbenice prevoznim podjetjem zagotovijo možnost, da v primeru zavrnitve njihove vloge predložijo pripombe.

Organ za izdajo dovoljenja o svoji odločitvi obvesti vse pristojne organe iz odstavka 1 in jim pošlje kopijo dovoljenja.

ČLEN 11

Podaljšanje in sprememba dovoljenja

1. Člen 10 se smiselno uporablja pri vlogah za podaljšanje dovoljenj ali za spremembo pogojev, na podlagi katerih je treba opravljati prevoze, za katere se zahteva dovoljenje.
2. V primeru manjših sprememb prevoznih pogojev, zlasti prilagajanja časovnih presledkov, voznin in voznih redov, mora organ za izdajo dovoljenja druge pogodbenice obvestiti samo o informacijah, ki se nanašajo na spremembo. Sprememba voznih redov ali časovnih presledkov, ki vpliva na časovno razporeditev nadzora na mejah med pogodbenicami ali na mejah s tretjimi državami, se ne šteje za majhno spremembo.
3. Zadevne pogodbenice lahko soglašajo, da organ za izdajo dovoljenja sam odloči o spremembah pogojev, na podlagi katerih se opravlja prevoz.

ČLEN 12

Iztek veljavnosti dovoljenja

1. Veljavnost dovoljenja za mednarodni linijski in posebni linijski prevoz se izteče ob koncu obdobja njegove veljavnosti ali tri mesece po tistem, ko organ za izdajo dovoljenja prejme obvestilo imetnika dovoljenja, da namerava prenehati opravljati prevoz. V takem obvestilu se navedejo ustrezni razlogi.

2. Če ni več povpraševanja po prevozu, je odpovedni rok iz odstavka 1 en mesec.
3. Organ za izdajo dovoljenja obvesti pristojne organe drugih zadevnih pogodbenic, da se je dovoljenju veljavnost iztekla.
4. Imetnik dovoljenja en mesec vnaprej z ustreznimi sredstvi obveščanja obvesti uporabnike zadevnega prevoza o prenehanju njegovega izvajanja.

ČLEN 13

Obveznosti prevoznikov

1. Razen v primeru višje sile prevoznik, ki opravlja mednarodne linijske ali posebne linijske prevoze, brez odlašanja začne opravljati prevoze in do izteka veljavnosti dovoljenja sprejme vse ukrepe, da se zagotovi prevoz, ki izpolnjuje standarde glede stalnosti, rednosti in zmogljivosti ter druge pogoje iz člena 8(6).
2. Prevoznik objavi progo, postajališča, vozni red, voznine in pogoje prevoza tako, da so ti podatki takoj na voljo vsem uporabnikom.
3. Zadevnim pogodbenicam se na podlagi skupnega dogovora in v soglasju z imetnikom dovoljenja omogoči spreminjanje prevoznih pogojev, ki se nanašajo na mednarodni linijski ali posebni linijski prevoz.

ODDELEK VII

DOLOČBE ZA ZAGOTAVLJANJE SKLADNOSTI S TEM PROTOKOLOM

ČLEN 14

Pristojni organi v pogodbenicah zagotovijo, da prevozniki upoštevajo določbe tega protokola.

ČLEN 15

1. Brez poseganja v člen 8(9) se v avtobusu hranita dovoljenje za opravljanje mednarodnih linijskih ali posebnih linijskih prevozov ali njegova overjena kopija in licenca prevoznika za opravljanje mednarodnih cestnih prevozov potnikov, ki se izda na podlagi nacionalne zakonodaje ali zakonodaje Evropske unije, ali njena overjena kopija ter se predložita na zahtevo katere koli pooblaščne nadzorne uradne osebe.
2. Brez poseganja v odstavek 1 ter brez poseganja v člen 8(9) se v primeru posebnega linijskega prevoza kot kontrolni dokument v vozilu hranita tudi pogodba med organizatorjem in prevoznikom ali njena kopija ter dokazilo, da so potniki posebna skupina, ki se loči od preostalih potnikov, za namene posebnega linijskega prevoza, ter se predložita na zahtevo katere koli pooblaščne nadzorne uradne osebe.

ODDELEK VIII

SPLOŠNE IN KONČNE DOLOČBE

ČLEN 16

Trajanje Protokola — ocena delovanja Protokola

1. Ta protokol se sklene za pet let od datuma začetka njegove veljavnosti.
2. Trajanje tega protokola se samodejno podaljša za naslednja petletna obdobja med tistimi pogodbenicami, ki ne izrazijo želje, da Protokola ne želijo podaljšati. V slednjem primeru zadevna pogodbenica o svoji nameri odpovedati Protokol v skladu s členom 31 Sporazuma Interbus obvesti Generalni sekretariat Sveta, ki nastopa kot depozitar tega protokola.
3. Pred iztekom vsakega petletnega obdobja Skupni odbor iz člena 18 tega protokola oceni delovanje tega protokola, če je mogoče skupaj z oceno samega Sporazuma Interbus.

ČLEN 17

Dvostranski sporazumi, ratifikacija ali odobritev in depozitar Protokola,
začetek veljavnosti Protokola, odpoved in jeziki

1. Za ta protokol se smiselno uporabljajo določbe členov 25, 27, 28, 31 in 34 Sporazuma Interbus, ob upoštevanju naslednjih sprememb:
 - (a) številki „štiri“ in „četrte“ iz člena 28(1) Sporazuma Interbus se nadomestita s „tri“ oziroma „tretje“;
 - (b) ta protokol za pogodbenice, ki so ga podpisale in odobrile ali ratificirale, začne veljati prvi dan v mesecu, ki sledi mesecu, v katerem so tri pogodbenice, vključno z Evropsko unijo, deponirale svoje listine o odobritvi ali ratifikaciji pri depozitarju.
2. Določbe tega protokola nadomestijo zadevne določbe bilateralnih sporazumov, sklenjenih med pogodbenicami ter med pogodbenicami in državami članicami Evropske unije.

Ne glede na člen 25 Sporazuma Interbus se lahko zadevne določbe obstoječih bilateralnih sporazumov med pogodbenicami ter med pogodbenicami in državami članicami Evropske unije ohranijo za obdobje petih let iz člena 8(5) tega protokola, šteto od začetka veljavnosti tega protokola za zadevne pogodbenice.

ČLEN 18

Skupni odbor

1. Za lažje upravljanje tega protokola se ustanovi Skupni odbor. Ta odbor sestavljajo predstavniki pogodbenic.
2. Smiselno se uporabljata člena 23 in 24 Sporazuma Interbus.

ČLEN 19

Pristop pogodbenice, ki ni članica Unije, k Evropski uniji

1. Skupni odbor iz člena 18 se obvesti o vsaki prošnji pogodbenice ali katere koli tretje države, da postane članica Evropske unije.
2. Evropska unija obvesti pogodbenice o vsakem pristopu pogodbenice k Evropski uniji.
3. Pogodbenica tega protokola, ki pristopi k Evropski uniji, se od datuma pristopa obravnava kot država članica Evropske unije in ne kot ločena pogodbenica tega protokola.
4. Pogodbenice v okviru Skupnega odbora proučijo vpliv takega pristopa na ta protokol. Skupni odbor odloči o vseh potrebnih zadevnih spremembah ali prehodnih ukrepih.

ČLEN 20

Podpis

1. Ta protokol je na voljo za podpis v Bruslju pri depozitarju za obdobje dveh let od datuma sprejetja Sklepa Sveta (EU) 2020/...¹⁺ o podpisu tega protokola s strani Evropske unije. Depozitar o navedenem datumu pravočasno obvesti vse pogodbenice.
2. Ta protokol smejo podpisati in ratificirati samo pogodbenice Sporazuma Interbus. Listine o odobritvi ali ratifikaciji se deponirajo pri depozitarju, ki o tem obvesti druge pogodbenice.

ČLEN 21

Pristop

Po začetku veljavnosti tega protokola lahko katera koli pogodbenica Sporazuma Interbus pristopi tudi k temu protokolu.

Listine o pristopu k temu protokolu se deponirajo pri depozitarju.

Smiselno se uporablja člen 30(3) in (4) Sporazuma Interbus.

¹ Sklep Sveta (EU) 2020/... z dne ... o podpisu, v imenu Evropske unije, Protokola k Sporazumu o mednarodnih občasnih avtobusnih prevozi potnikov (Sporazum Interbus) glede mednarodnih linijskih in posebnih linijskih avtobusnih prevozov potnikov (UL ...).

⁺ UL: prosimo, vstavite v besedilo številko Sklepa iz dokumenta ST 11438/20 in dopolnite ustrezno opombo.

ČLEN 22

Priloge

Priloge k temu protokolu so njegov sestavni del.

ČLEN 23

Nadomestitev prejšnjega protokola

Ta protokol nadomešča Protokol k Sporazumu o mednarodnih občasnih avtobusnih prevozih potnikov (Sporazum Interbus) glede mednarodnih linijskih in posebnih linijskih avtobusnih prevozov potnikov, ki je bil na voljo za podpis med 16. julijem 2018 in 16. aprilom 2019. Navedeni prejšnji protokol nima več pravne veljave.

V Bruslju,

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenči podpisali ta protokol.

Za Evropsko unijo

Za Republiko Albanijo

Za Kneževino Andoro

Za Bosno in Hercegovino

Za Republiko Moldavijo

Za Črno goro

Za Republiko Severno Makedonijo

Za Republiko Turčijo

Za Ukrajino

Pogoji, ki se uporabljajo za cestne prevoznike v potniškem prometu

Priloga 1 k Sporazumu Interbus se uporablja za ta protokol ob upoštevanju naslednjega:

Uredba (ES) št. 1071/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. oktobra 2009 o skupnih pravilih glede pogojev za opravljanje dejavnosti cestnega prevoznika in o razveljavitvi Direktive Sveta 96/26/ES (UL L 300, 14.11.2009, str. 51), kot je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta (EU) št. 517/2013 z dne 13. maja 2013 (UL L 158 10.6.2013, str. 1), se uporablja za ta protokol brez uporabe člena 16(5) do (7) ter členov 18–21, 23 in 25–28. Pravice in obveznosti držav članic Evropske unije se smiselno uporabljajo za pogodbenice.

Uredba (EU) št. 181/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o pravicah potnikov v avtobusnem prevozu in spremembi Uredbe (ES) št. 2006/2004 (UL L 55, 28.2.2011, str. 1) se uporablja za ta protokol brez uporabe člena 3(a) in (b), zadnjih dveh stavkov člena 12, brez uporabe člena 18, člena 28(2), členov 29 in 30, brez uporabe zadnjega stavka člena 31 in brez uporabe člena 32. Pravice in obveznosti držav članic Evropske unije se smiselno uporabljajo za pogodbenice.

Tehnični standardi, ki se uporabljajo za avtobuse

Za ta protokol se uporablja Priloga 2 k Sporazumu Interbus.

Vzorec vloge za dovoljenje
za mednarodni linijski in posebni linijski prevoz

(Bel papir – DIN A4)

(Besedilo se pripravi v uradnih jezikih ali enem od uradnih jezikov pogodbenice, kjer je zahteva predložena.)
--

OBRAZEC VLOGE ZA IZDAJO DOVOLJENJA ALI PODALJŠANJE
DOVOLJENJA ZA IZVAJANJE
MEDNARODNEGA LINIJSKEGA
ALI MEDNARODNEGA POSEBNEGA LINIJSKEGA PREVOZA⁽¹⁾

Za začetek linijskega prevoza ☐

Za začetek posebnega linijskega prevoza ☐

Za podaljšanje dovoljenja za prevoz ☐

Za spremembo pogojev dovoljenja za prevoz ☐

ki se izvaja z avtobusom med pogodbenicami, v skladu s Protokolom o mednarodnih linijskih in posebnih linijskih avtobusnih prevozih potnikov k Sporazumu o mednarodnih občasnih avtobusnih prevozih potnikov (Sporazum Interbus).

.....
(Organ za izdajo dovoljenja)

¹ Označite ali izpolnite ustrezna polja.

1. Priimek in ime ali naziv prevoznika vlagatelja; v primeru vloge skupine prevoznikov ali partnerstva se navede ime prevoznika, ki so ga drugi prevozniki pooblastili za predložitev vloge:

.....
.....

2. Prevoze bo opravljal⁽¹⁾

prevoznik ☐ skupina prevoznikov ☐ partnerstvo ☐ podizvajalec ☐

3. Nazivi in naslovi prevoznika oziroma v primeru skupine prevoznikov ali partnerstva nazivi vseh prevoznikov v skupini ali partnerstvu; poimensko je treba navesti tudi vse podizvajalce⁽²⁾

3.1. tel.

3.2. tel.

3.3. tel.

3.4. tel.

¹ Označite ali izpolnite ustrezna polja.

² Po potrebi priložite seznam.

(Druga stran vloge za dovoljenje ali podaljšanje dovoljenja)

4. V primeru posebnega linijskega prevoza:

4.1. Vrsta potnikov⁽¹⁾: delavci ☐ učenci/dijaki/šudentje ☐ drugi ☐

5. Trajanje zahtevanega dovoljenja ali datum zaključka prevoza:

.....

6. Glavna proga prevoza (podčrtajte mesta, kjer bodo potniki vstopali in izstopali, z navedbo polnega naslova)⁽²⁾:

.....

.....

.....

7. Obdobje prevoza:

.....

.....

8. Pogostost (dnevno, tedensko itd.):

9. Voznine Priloga priložena.

10. Priložite urnik vožnje, da se lahko preveri skladnost z mednarodnimi pravili o času vožnje in obdobjih počitka.

11. Zahtevano število dovoljenj ali overjenih kopij dovoljenj⁽³⁾:

.....

12. Morebitne dodatne informacije:

.....

(Kraj in datum)

(Podpis vlagatelja)

.....

¹ Označite ali izpolnite ustrezna polja.

² Organ za izdajo dovoljenja lahko zahteva predložitev ločenega celotnega seznama krajev, kjer bodo potniki vstopali in izstopali, z navedbo polnega naslova.

³ Ustrezno izpolnite.

Ker mora biti v vozilu dovoljenje ali njegova overjena kopija, mora število dovoljenj ali overjenih kopij, ki jih izda organ za izdajo dovoljenja, ustrezati številu vozil, ki so hkrati potrebna za opravljanje prevoza.

Pomembna opomba

Vlogi je treba priložiti predvsem:

- (a) vozni red, vključno z dodatnim časom za nadzor na zadevnih mejnih prehodih;
 - (b) overjeno kopijo licence prevoznika za mednarodni cestni prevoz potnikov, ki se izda v skladu z nacionalno zakonodajo ali zakonodajo Unije;
 - (c) zemljevid v ustreznem merilu z označeno progo in postajališči, na katerih potniki vstopajo ali izstopajo;
 - (d) urnik vožnje, da se lahko preveri skladnost z mednarodnimi pravili o času vožnje in obdobjih počitka;
 - (e) vse ustrezne informacije glede avtobusnih terminalov.
-

Vzorec dovoljenja za mednarodni linijski in posebni linijski prevoz

(Prva stran dovoljenja)

(Oranžen papir – DIN A4)

(Besedilo se pripravi v uradnih jezikih ali enem od uradnih jezikov
pogodbenice, kjer je zahteva predložena.)

Dovoljenje

V skladu s Protokolom o mednarodnih linijskih in posebnih linijskih avtobusnih prevozih potnikov, ki so ga sklenile pogodbenice, k Sporazumu o mednarodnih občasnih avtobusnih prevozih potnikov (Sporazum Interbus).

DRŽAVA IZDAJATELJICA:

Organ za izdajo dovoljenja:

Oznaka pogodbenice:⁽¹⁾

¹ Izpolniti: Albanija (AL), Andora (AD), Avstrija (A), Belgija (B), Bosna in Hercegovina (BIH), Bolgarija (BG), Ciper (CY), Hrvaška (HR), Češka (CZ), Danska (DK), Estonija (EST), Finska (FIN), Francija (F), Nemčija (D), Grčija (GR), Madžarska (H), Irska (IRL), Italija (I), Latvija (LV), Litva (LT), Luksemburg (L), Malta (MT), Moldavija (MD), Črna gora (ME), Nizozemska (NL), Severna Makedonija (MK), Poljska (PL), Portugalska (P), Romunija (RO), Slovaška (SK), Slovenija (SLO), Španija (E), Švedska (S), Turčija (TR), Ukrajina (UA) in Združeno kraljestvo (UK).

ŠT. DOVOLJENJA:

za linijski prevoz ☐⁽¹⁾

za posebni linijski prevoz ☐ ⁽¹⁾

z avtobusom med pogodbenicami Protokola o mednarodnih linijskih in posebnih linijskih avtobusnih prevozih potnikov (Protokol k Sporazumu Interbus).

Prejemnik:

.....

Priimek, ime ali naziv prevoznika oziroma vodilnega prevoznika v primeru skupine podjetij ali partnerstva:

Naslov:

.....

Telefonska številka, številka telefaksa ali elektronski naslov:

.....

(Druga stran dovoljenja)

Ime, naslov, telefonska številka in številka telefaksa ali elektronski naslovi prevoznika oziroma v primeru skupine prevoznikov ali partnerstva imena vseh prevoznikov v skupini ali partnerstvu; navesti je treba tudi imena vseh podizvajalcev in jih kot take opredeliti:

(1)

(2)

(3)

(4)

(5)

¹ Označite ali izpolnite ustrezna polja.

Po potrebi se priloži seznam.

Veljavnost dovoljenja: od: do:

Kraj in datum izdaje:

Podpis in žig organa za izdajo dovoljenja ali agencije:

1. Proga:

.....

(a) Odhodni kraj prevoza:

.....

(b) Namembni kraj prevoza:

.....

Osnovni opis proge, s podčrtanimi postajališči, na katerih potniki vstopajo in izstopajo:

.....

2. Vozni red:

(Priložiti temu dovoljenju)

3. Posebni linijski prevoz:

(a) Vrsta potnikov:

.....

4. Drugi pogoji ali posebne postavke

.....

.....

Žig organa, ki izdaja dovoljenje

Pomembna opomba:

- (1) Dovoljenje velja za celotno potovanje.
- (2) Dovoljenje ali kopijo, ki jo overi organ za izdajo dovoljenja, je treba imeti v vozilu celotno potovanje in jo na zahtevo predložiti uradnikom za izvrševanje.
- (3) Odhodni in namembni kraj morata biti na ozemlju pogodbenice, kjer ima prevoznik sedež in kjer so avtobusi registrirani.

(Tretja stran dovoljenja)

SPLOŠNE DOLOČBE

- (1) Prevoznik začne opravljati prevoz v obdobju, navedenem v odločbi organa, ki je izdal dovoljenje.
- (2) Razen v primeru višje sile prevoznik v mednarodnem linijskem ali posebnem linijskem prevozu sprejme vse ukrepe, da se zagotovi prevoz, ki ustreza pogojem, navedenim v dovoljenju.
- (3) Prevoznik javno objavi informacije o progi, postajališčih, voznem redu, vozninah in pogojih prevoza.

- (4) Pristojnim organom zadevnih pogodbenic se na podlagi dogovora in v soglasju z imetnikom dovoljenja omogoči spreminjanje prevoznih pogojev, ki se nanašajo na mednarodni linijski ali posebni linijski prevoz.
- (5) Brez poseganja v dokumente, ki se nanašajo na vozilo ali voznika (kot sta registrska izkaznica vozila in vozniško dovoljenje), se naslednji dokumenti štejejo za kontrolne dokumente na podlagi tega protokola; treba jih je hraniti v vozilu in na zahtevo predložiti kateri koli pooblaščen nadzorni uradni osebi:
- dovoljenje ali njegova overjena kopija za opravljanje mednarodnih linijskih ali posebnih linijskih prevozov;
 - licenca prevoznika za mednarodni cestni prevoz potnikov ali njena overjena kopija, ki se izda v skladu z nacionalno zakonodajo ali zakonodajo Evropske unije;
 - v primeru opravljanja mednarodnega posebnega linijskega prevoza pogodba med organizatorjem in prevoznikom ali njena overjena kopija ter dokument, ki dokazuje, da so potniki posebna skupina, ki se loči od preostalih potnikov, za namene posebnega linijskega prevoza;
 - kadar prevoznik linijskega ali posebnega linijskega prevoza v začasnih ali izjemnih okoliščinah uporablja dodatna vozila, mora poleg zgoraj navedenih dokumentov imeti tudi kopijo pogodbe med prevoznikom, ki opravlja mednarodni linijski ali posebni linijski prevoz, in podjetjem, ki zagotavlja dodatna vozila, ali enakovreden dokument.

SPLOŠNE DOLOČBE (nadaljevanje)

- (6) Prevozniki, ki opravljajo mednarodni linijski prevoz, razen posebnega linijskega prevoza, izdajajo vozovnice, s katerimi potrjujejo pravice potnikov do prevoza in ki so hkrati kontrolni dokument, ki dokazuje sklenitev prevozne pogodbe med potnikom in prevoznikom, posamezno ali skupno. Na vozovnicah, ki so lahko tudi elektronske, se navede:
- (a) naziv prevoznika;
 - (b) odhodni in namembni kraj in, če je ustrezno, tudi povratna vožnja;
 - (c) obdobje veljavnosti vozovnice in, če je ustrezno, datum in čas odhoda;
 - (d) cena prevoza.

Potnik predloži vozovnico na zahtevo katere koli pooblaščne nadzorne uradne osebe.

- (7) Prevozniki, ki opravljajo mednarodne linijske ali posebne linijske prevoze potnikov omogočijo vse preglede, katerih namen je zagotoviti pravilno opravljanje prevoza, zlasti glede časov vožnje in obdobja počitka ter varnosti v cestnem prometu in emisij.
-